

FRANZ JOSEPH HAYDN

1732-1809

FLORIAN PLOCK *bas*
CONNY THIMANDER *tenor*
KRISTINA HELLGREN *sopran*

S:T ANDREAS KYRKOKÖR
KIRSEBERGS SÅNGENSEMBLE
ANDERS JOHNSON *dirigent*
Orkester med tidstroga instrument

SKAPELSEN *Fri entré*

LÖRDAG 26 OKTOBER 2019

S:T ANDREAS KYRKA KL. 15.00

Svenska kyrkan 

MALMÖ
S:T ANDREAS KYRKA

Franz Joseph Haydn Die Schöpfung (1796–98) Hob. XXI:2

1732–1809

Oratorium för Soli, Chor und Orchester

DEL I

1. Inledning (Die Vorstellung des Chaos)

2. Recitativ och kör

Rafael

Im Anfange schuf Gott
Himmel und Erde, und die Erde war
ohne Form und leer, und Finsternis
war auf der Fläche der Tiefe.

Kör

Und der Geist Gottes schwebte auf der
Fläche der Wasser, und Gott sprach:
"Es werde Licht!" Und es ward Licht.

Uriel

Und Gott sah das Licht, daß es gut war,
und Gott schied das Licht von der
Finsternis.

I begynnelsen skapade Gud
himmel och jord.

Jorden var öde och tom,
djupet täcktes av mörker.

Och en gudsvind svepte fram över
vattnet. Gud sade:

"Ljus, bli till!" Och ljuset blev till.

Gud såg att ljuset var gott,
och han skilde ljuset från mörkret.

3. Aria och kör

Uriel

Nun schwanden vor dem heiligen
Strahle des schwarzen Dunkels
gräuliche Schatten:
der erste Tag entstand.
Verwirrung weicht,
und Ordnung keimt empor.
Erstarrt entflieht der Höllengeister
Schar in des Abgrunds Tiefen hinab
zur ewigen Nacht.

Kör

Verzweiflung, Wut und Schrecken
begleiten ihren Sturz,
und eine neue Welt
entspringt auf Gottes Wort.

Nu flydde för de heliga strålar
det djupa mörkrets skrämmande
skuggor;

den första dagen gryr.

Då viker kaos,

och ordning tar dess plats.

Av skräck nu störtar avgrundsandars
här i de mörka djupen ned,
till evig natt.

Förtvivlan, skräck och fasa
följer deras fall.

Och en ny oändlig värld
står fram på Herrens ord.

4. Recitativ

Rafael

Und Gott machte das Firmament
und teilte die Wasser, die unter dem
Firmament waren, von den Gewässern,
die ober dem Firmament waren,
und es ward so.

Da tobten brausend heftige Stürme;
wie Spreu vor dem Winde,
so flogen die Wolken,
die Luft durchschnitten feurige Blitze
und schrecklich rollten die Donner
umher. Der Flut entstieg auf sein
Geheiß der allquickende Regen,
der allerverheerende Schauer,
der leichte, flockige Schnee.

Och Gud gjorde himlens valv
och skilde de vatten, som var under
himlen, från de vatten,
som var ovan himlen.

Och det blev så.

Då ven vilda brusande stormar.
Som löven för vinden
så ilade molnen.

I rymden tändes bländande blixtar.
Och mäktigt mullrade åskan i skyn.
Från vattnet steg på Herrens bud
det vederkvickande regnet,
det allt förhärjande haglet,
den lätta, bländvita snön.

5. Solo med kör

Gabriel

Mit Staunen sieht das Wunderwerk
der Himmelsbürger frohe Schar,
und laut ertönt aus ihren Kehlen
des Schöpfers Lob,
das Lob des zweiten Tags.

Kör

Und laut ertönt aus ihren Kehlen
des Schöpfers Lob,
das Lob des zweiten Tags.

Förvånad nu på undrets verk
ser himlarymdens glada här.
Och mäktigt stiger deras sånger
till Herrens lov
för jordens andra dag.

Och mäktigt stiger deras sånger
till Herrens lov
för jordens andra dag.

6. Recitativ

Rafael

Und Gott sprach: Es sammle sich das
Wasser unter dem Himmel zusammen
an einem Platz, und es erscheine das
trockne Land; und es ward so.

Und Gott nannte das trockne Land:
Erde, und die Sammlung der Wasser
nannte er Meer,
und Gott sah, daß es gut war.

Gud sade: Vattnet under himlen
skall samlas till en enda plats,
så att land blir synligt.

Och det blev så.

Gud kallade det torra landet jord,
och vattenmassan
kallade han hav.

Och Gud såg att det var gott.

7. Aria

Rafael

Rollend in schäumenden Wellen
bewegt sich ungestüm das Meer.
Hügel und Felsen erscheinen,
er Berge Gipfel steigt empor.
die Fläche, weit gedehnt,
durchläuft der breite Strom
in mancher Krümme.
Leise rauschend gleitet fort
im stillen Tal der helle Bach.

Vredgat, i skummande böljor
nu rullar häftigt jordens hav.
Kullar och klippor sig reser,
och bergens toppar skjuta upp.
På slätten, vid och bred,
ses floden välla fram
sin väg mot havet.
Stilla porlar, klar och ren,
i dalens djup en munter bäck.

8. Recitativ

Gabriel

Und Gott sprach:
Es bringe die Erde Gras hervor,
Kräuter, die Samen geben, und
Obstbäume, die Früchte bringen ihrer
Art gemäß, die ihren Samen in sich
selbst haben auf der Erde;
und es ward so.

Gud sade:
Jorden skall ge grönska,
fröbärande örter och olika arter
av fruktträd med
frö i sin frukt
skall växa på jorden.
Och det blev så.

9. Aria

Gabriel

Nun beut die Flur das frische Grün
dem Auge zur Ergötzung dar,
den anmutsvollen Blick erhöht
der Blumen sanfter Schmuck.
Hier duften Kräuter Balsam aus;
hier sproßt den Wunden Heil.
Die Zweige krümmt der goldnen
Früchte Last; hier wölbt der Hain zum
kühlen Schirme sich, den steilen Berg
begrönt ein dichter Wald.

Nu marken kläds i grönskans dräkt,
och ögat fylls av fröjd därvid.
Och denna sköna syn förhöjd
av praktfull blomsterskrud.
Här sprider kryddor balsamdoft;
här får den svage kraft.
Av gyllne frukter tyngas träden ned.
Nu svalka skänker dungens gröna valv.
Det branta berget kröns
av lummig skog.

10. Recitativ

Uriel

Und die himmlischen Heerscharen
verkündigten den dritten Tag,
Gott preisend und sprechend:

Och himmelens änglar
prisar jordens tredje dag.
De jublar och säger:

11. Kör

Stimmt an die Saiten, ergreift die Leier,
laßt euren Lobgesang erschallen!
Frohlocket dem Herrn, dem mächtigen
Gott! Denn er hat Himmel und Erde
Bekleidet in herrlicher Pracht.

Nu grip lyran med helig iver!
Må våra jubelsånger klinga!
Ja, prisa vår Gud, vår mäktige Gud!
Ty både himlen och jorden han
smyckat med underbar prakt.

12. Recitativ

Uriel

Und Gott sprach: Es sei'n Lichter
an der Feste des Himmels,
um den Tag von der Nacht zu scheiden,
und Licht auf der Erde zu geben,
und es sei'n diese für Zeichen und für
Zeiten, und für Tage und für Jahre.
Er machte die Sterne gleichfalls.

Gud sade: På himlavalvet
skall ljus bli till,
och de skall skilja dagen från natten
och lysa över jorden.
Och må dessa bli till särskiljande
tecken mellan dagar och år.
Han gjorde också stjärnorna.

13. Recitativ

Uriel

In vollem glanze steigt jetzt Die Sonne
strahlend auf; ein wonnevoller
Bräutigam, ein Riese stolz und froh, zu
rennen seine Bahn. Mit leisem Gang
und sanftem Schimmer schleicht der
Mond die stille Nacht hindurch. Den
ausgedehnten Himmelsraum ziert
ohne Zahl der hellen Sterne Gold. und
die Söhne Gottes verkündigten den
vierten Tag mit himmlischem Gesang,
seine Macht ausrufend also:

I all sin glans höjer sig nu solen ljus och
klar. En brudgum lik den träder fram,
en hjälte, stolt och glad,
som skyndar mot sitt mål.
Med stilla gång och ljuvligt silversken
månen går i tysta natten fram.
Det blåa fästets höga valv
blänker av tallös stjärneskaras guld.
Och serafers skara nu prisar jordens
fjärde dag med himmelsk sång.
Hör, hur de sjunga Guds lov:

14. Terzett och kör

Kör

Die Himmel erzählen die Ehre Gottes.
Und seiner Hände Werk Zeigt an das
Firmament.

Gabriel, Uriel och Rafael

Dem kommenden Tage sagt es der Tag,
die Nacht, die verschwand,
der folgenden Nacht:

Nu himlen förkunnar den högstes ära,
och vad hans hand har gjort lovsjunger
fästets valv.

Den dagen, som flyr, det för till nästa
dag, den natt, som förgår,
till kommande natt:

Alla

Die Himmel erzählen die Ehre Gottes.
Und seiner Hände Werk
zeigt an das Firmament.

Gabriel, Uriel och Rafael

In alle Welt ergeht das Wort,
jedem Ohre klingend,
keiner Zunge fremd.

Alla

Die Himmel erzählen die Ehre Gottes.
Und seiner Hände Werk
zeigt an das Firmament.

Nu himlen förkunnar den högstes ära,
och vad hans hand har gjort,
lovsjunger fästets valv.

Kring hela världen går hans lov,
varje öra lyssnar,
ingen mun är stum.

Nu himlen förkunnar den högstes ära,
och vad hans hand har gjort,
lovsjunger fästets valv.

DEL II

15. Recitativ

Gabriel

Und Gott sprach: Es bringe das Wasser
in der Fülle hervor webende
Geschöpfe, die Leben haben,
und Vögel, die über der Erde fliegen
mögen in dem offenen
Firmamente des Himmels.

Gud sade:
Vattnet skall vimla
av levande varelser,
och fåglar skall flyga
över jorden,
under himlavalvet.

16. Aria

Gabriel

Auf starkem Fittiche Schwinget sich
der Adler stolz und teilet die Luft
im schnellsten Fluge zur Sonne hin.
Den Morgen grüßt der Lerche frohes
Lied; und Liebe girrt das zarte
Taubenpaar. Aus jedem Busch und
Hain erschallt der Nachtigallen süße
Kehle. Noch drückte Gram nicht ihre
Brust, noch war zur Klage nicht
gestimmt ihr reizender Gesang.

På starka vingar höjer sig nu örnen
stolt och klyver luften,
när han med snabba slag mot solen
styr. I tidig morgon lärkan slår sin drill,
och i kärlek kuttrar ömma duvopar.
Ifrån varje träd och lund
nu hörs näktergalens ljuva toner.
De störs ännu ej av sorg,
ej vemod än i klagan vänt
hans underbara sång.

17. Recitativ

Rafael

Und Gott schuf große Walfische und
ein jedes lebende Geschöpf, das sich
beweget, und Gott segnete sie,
sprechend: Seid fruchtbar alle, mehret
euch! Bewohner der Luft, vermehret
euch und singt auf jedem Aste!
Mehret euch, ihr Flutenbewohner, und
füllet jede Tiefe! Seid fruchtbar,
wachset, mehret euch! Erfreuet euch in
eurem Gott!

Gud skapade de stora havsdjuren och
alla olika arter av levande varelser som
vattnet myllrar och vimlar av och alla
olika arter av fåglar. Och Gud såg att
det var gott.

Gud välsignade dem och sade:
Var fruktsamma och föröka er och
uppfyll sjöar och hav.
Och på jorden skall fåglarna föröka sig.
Gläd er i Gud!

18. Recitativ

Rafael

Und die Engel rührten
ihr' unsterblichen Harfen, und sangen
die Wunder des fünften Tags.

Och Guds änglar rörde
sina harpors strängar och lovsjäng
undret på den femte dagen.

19. Terzett och kör

Gabriel

In holder Anmut stehn,
mit jungem Grün geschmückt,
die wogigten Hügel da.
Aus ihren Adern quillt,
in fließendem Kristall,
der kühlende Bach hervor.

I fager klädedräkt,
i skogens gröna skrud
de vågiga kullar står.
Från deras sluttning syns
likt skimrande kristall
den svalkande bäcken ila ned.

Uriel

In frohen Kreisen schwebt,
sich wiegend in der Luft,
der munteren Vögel Schar.
Den bunten Federglanz
erhöht im Wechselflug
das goldene Sonnenlicht.

Med snabba vingslag
sig lyfter högt mot skyn
de kvittrande fåglars flock.
De glada färgers spel
förhöjs underbart
i gyllne solens sken.

Rafael

Das helle Naß durchblitzt
der Fisch und windet sich
im steten Gewühl umher.
Vom tiefsten Meeresgrund
wälzet sich Leviathan
auf schäumender Well' empor.

Alla

Wie viel sind deiner Werk', o Gott!
Wer fasset ihre Zahl?
Der Herr ist groß in seiner Macht,
und ewig bleibt sein Ruhm.

20. Recitativ

Rafael

Und Gott sprach: Es bringe die Erde
hervor lebende Geschöpfe nach ihrer
Art; Vieh und krichendes Gewürm und
Tiere der Erde nach ihren Gattungen.

21. Recitativ

Rafael

Gleich öffnet sich der Erde Schoß
und sie gebiert auf Gottes Wort
Geschöpfe jeder Art,
in vollem Wuchs und ohne Zahl.
Vor Freude brüllend steht der Löwe da.
Hier schießt der gelenkige Tiger empor.
Das zackige Haupt erhebt der schnelle
Hirsch. Mit fliegender Mähne
springt und wieh'rt voll Mut und Kraft
das edle Roß. Auf grünen Matten
weidet schondas Rind,
in Herden abgeteilt.
Die Triften deckt, als wie gesät,
das wollenreiche, sanfte Schaf.
Wie Staub verbreitet sich
in Schwarm und Wirbel
das Heer der Insekten.
In langen Zügen kriecht
am Boden das Gewürm.

I klara vattnet blänker
fiskars stim, som där
i ständig lek sig rör.
Från havets största djup
plöjer Leviatan
på skummande våg sin väg.

De ting, du skapat har, o Gud,
Vem räknar deras tal?
Vår Gud är stor och stor hans makt,
och evigt är hans namn.

Gud sade: Jordan skall frambringa
olika arter av levande varelser:
boskap, kräddjur och vilda djur
av olika arter.

Nu jordens sköte öppnar sig,
och strax föds fram på skaparns ord
allahanda djur,
av alla slag och utan tal.
Rytande av glädje står ett lejon där.
Där tager en smidig tiger sitt språng.
Den snabba hjorten bär sitt huvud
högt. Med flygande man, vig och stolt,
här ilar fram en ädel häst.
På gröna ängar
boskap betar ren,
i hjordar delad in.
På heden stå, så tätt som gräset,
ullbeklädda, mjuka får.
Som luftens damm
nu virvlar kring
en svärm av insekter.
Och långsamt masken krälar fram
ur jordens djup.

22. Aria

Rafael

Nun scheint in vollem Glanze der
Himmel, nun prangt in ihrem
Schmucke die Erde. Die Luft erfüllt das
leichte Gefieder, die Wasser schwellt
der Fische Gewimmel, Den Boden
drückt der Tiere Last.
Doch war noch alles nicht vollbracht:
Dem ganzen fehlte das Geschöpf,
das Gottes Werke dankbar sehn,
des Herren Güte preisen soll.

Nu strålar härligt stjärnbeklädda
himlen och prunkar, rikt besmyckad,
jorden, nu luften fylls
av vingars skara
och vattnen utav fiskars vimmel.
Och marken trycks av djurens tyngd.
Dock är ej allt fullbordat än,
det hela saknar än ett verk,
som tacksamt skåda kan hans verk
och Herrens godhet prisa skall.

23. Recitativ

Uriel

Und Gott schuf den Menschen nach
seinem Ebenbilde, nach dem Ebenbilde
Gottes schuf er ihn. Mann und Weib
erschuf er sie. Den Atem des Lebens
hauchte er in sein Angesicht, und
der Mensch wurde
zur lebendigen Seele.

Gud skapade människan till sin avbild,
till Guds avbild skapade han henne.
Som man och kvinna
skapade han dem.
Och blåste in liv genom hennes
näsborrar, så att hon blev
en levande varelse.

24. Aria

Uriel

Mit Würd' und Hoheit angetan,
mit Schönheit, Stärk' und Mut begabt,
gen Himmel aufgerichtet steht der
Mensch, ein Mann und König der
Natur. Die breit gewölbt' erhabne Stirn
verkünd't der Weisheit tiefen Sinn,
und aus dem hellen Blicke strahlt der
Geist, des Schöpfers Hauch und
Ebenbild. An seinen Busen schmieget
sich für ihn, aus ihm geformt,
die Gattin, hold und anmutsvoll.
In froher Unschuld lächelt sie,
des Frühlings reizend Bild,
ihm Liebe, Glück und Wonne zu.

Med majestätisk värdighet,
med skönhet, kraft och mod beprydd,
med reslig, hög gestalt, han står,
en man, en kung, naturens härskare.
Den välvda pannan, hög och ren,
förråder ädel tankekraft.
Och ur hans klara öga strålar fram
en återglans av Herren Gud.
Där vid hans sida troget står,
och skapad till hans hjälp,
hans maka, ljuv och kärleksfull.
I fager oskuld bjuder hon,
en solljus vårdag lik,
sin kärlek, tro och ljuvlig fröjd.

25. Recitativ

Rafael

Und Gott sah jedes Ding, was er gemacht hatte; und es war sehr gut. Und der himmlische Chor feierte das Ende des sechsten Tages mit lautem Gesang:

26. Kör och tersett

Kör

Vollendet ist das große Werk,
der Schöpfer sieht's und freuet sich.
Auch unsre Freund' erschalle laut!
Des Herren Lob sei unser Lied!

Gabriel och Uriel

Zu dir, o Herr, blickt alles auf.
Um Speise fleht dich alles an.
Du öffnest deine Hand,
Gesättigt werden sie.

Rafael

Du wendest ab dein Angesicht,
da bebet alles und erstarrt.
Du nimmst den Odem weg,
in Staub zerfallen sie.

Gabriel, Uriel och Rafael

Den Odem hauchst du wieder aus,
Und neues Leben sproßt hervor.
Verjüngt ist die Gestalt
der Erd' an Reiz und Kraft.

Kör

Vollendet ist das große Werk,
des Herren Lob sei unser Lied!
Alles lobe seinen Namen, denn er
allein ist hoch erhaben, alleluja!

Gud såg att allt som han hade gjort
var mycket gott.
Och änglarnas kör
prisade den sjätte dagens under
med härlig sång.

Fullbordat är det stora verk.
Då Gud det ser, han gläder sig.
Må även vi lovsjunga Gud.
Hans namn ske pris i evighet!

Till dig, o Gud, går allas blick;
om daglig spis de bedja dig.
Du öppnar ditt förråd,
och alla får sin del.

Men vänder du ditt anlete bort,
då bävar allting och förgås.
Du tager anden bort,
till stoft då bliver allt.

Men ser du åter till din värld,
då bryter livet fram på nytt.
Som nu står jorden då
i kraft och i behag.

Fullbordat är det stora verk.
Hans namn ske pris i evighet!
Alla lova Herrens under,
ty endast han är värdig ära, halleluja!

27. Recitativ

Uriel

Aus Rosenwolken bricht,
geweckt durch süßen Klang,
der Morgen jung und schön.
Vom himmlischen Gewölbe
strömt reine Harmonie zur Erde hinab.
Seht das beglückte Paar,
wie Hand in Hand es geht!
Aus ihren Blicken
strahlt des heißen Danks Gefühl.
Bald singt in lautem Ton
ihr Mund des Schöpfers Lob.
Laßt unsre Stimme dann
sich mengen in ihr Lied.

Ur purpurskyar bryter fram
den gyllne sol.
Ny morgon bräcker klar
Från himlens höga rymder
når sfärens harmoni till jorden ned.
Se dessa mänskobarn,
där hand i hand de gå!
Ur sälla ögon
strålar deras tacksamhet.
Snart deras jubelhymn
skall stiga upp mot skyn.
Må även vi med dem
nu sjunga Herrens pris.

28. Duett med kör

Eva och Adam

Von deiner Güt', o Herr und Gott,
ist Erd' und Himmel voll.
Die Welt, so groß, so wunderbar,
ist deiner Hände Werk.

Kör

Gesegnet sei des Herren Macht!
Sein Lob erschall' in Ewigkeit!

Adam

Der Sterne hellster,
o wie schön verkündest du den Tag!
Wie schmückst du ihn, o Sonne du,
des Weltalls Seel' und Aug'!

Kör

Macht kund auf eurer weiten Bahn
des Herren Macht und seinen Ruhm!

Eva

Und du, der Nächte Zierd' und Trost,
und all das strahlend' Heer,
verbreitet überall sein Lob
in eurem Chorgesang!

Din stora nåd, o Herre Gud,
har jord och himmel krönt.
Vår värld, så skön, så underbar,
är dina händers verk.

Högt lovad vare Herrens makt!
Hans namn ske pris i evighet!

Du morgonstjärna,
underbart du bådard en ny dag.
Och du, all världens klara sol,
du härligt smyckar den.

Hans lov förkunnar vitt omkring,
hans stora makt, hans majestät!

Du måne, nattens ljus och tröst,
och alla stjärnors här,
förtälj överallt hans pris
med er jubelsång.

Adam

Ihr Elemente, deren Kraft
stets neue Formen zeugt,
ihr Dünst' und Nebel, die der Wind
versammelt und vertreibt.

Eva, Adam och kör

Lobsinget alle Gott, dem Herrn!
Groß wie sein Nam' ist seine Macht.

Eva

Sanft rauschend lobt, o Quellen, ihn!
Den Wipfel neigt, ihr Bäum'!
Ihr Pflanzen duftet, Blumen,
haucht ihm euern Wohlgeruch!

Adam

Ihr, deren Pfad die Höh'n erklimmt,
und ihr, die niedrig kriecht,
ihr, deren Flug die Luft durchschneid't,
und ihr, im tiefen Naß,

Eva, Adam och kör

Ihr Tiere, preiset alle Gott!
Ihn love, was nur Odem hat!

Adam och Eva

Ihr dunklen Hain', ihr Berg' und Tal',
ihr Zeugen unsers Danks,
ertönen sollt ihr früh und spät
von unserm Lobgesang.

Kör

Heil dir, o Gott, o Schöpfer, Heil!
Aus deinem Wort entstand die Welt,
Dich beten Erd' und Himmel an,
Wir preisen dich in Ewigkeit!

Ni himlens krafter, vilkas makt
i allt kan ses,
ni moln och skyar, som likt rök
av vinden förs bort

Nu lovar alla Gud, vår Gud! Stort är
Hans namn och stor Hans makt.

Ni källor, sjung Herrens pris!
Ni träd, böj er ödmjukt!
Ni markens blomster,
sprid för Gud er ljuva doft!

Ni, vilkas stig når bergets topp,
och ni, som marken bär,
ni, vilkas flykt mot rymden går,
och ni från havets djup,

Ni djur, nu lova alla Gud,
allt vad liv och anda har!

Ni svala lundar, berg och dal,
ni vittna till vårt lov:
ett återskall av mänskors sång
från er städs höras må!

Pris dig, o Gud, all världens Gud!
Din allmakts ord har skapat allt.
Dig dyrka himmel, jord och hav!
Vi prisa dig i evighet.

29. Recitativ

Adam

Nun ist die erste Pflicht erfüllt,
dem Schöpfer haben wir gedankt.
Nun folge mir, Gefährtin meines
Lebens! Ich leite dich, und jeder Schritt
weckt neue Freud' in unsrer Brust,
zeigt Wunder überall.
Erkennen sollst du dann,
welch unaussprechlich Glück
der Herr uns zgedacht.
ihn preisen immerdar,
ihm weihen Herz und Sinn.
Komm, folge mir! Ich leite dich!

Eva

O du, für den ich ward!
Mein Schirm, mein Schild, mein All!
Dein Will' ist mir Gesetz.
So hat's der Herr bestimmt,
und dir gehorchen,
bringt mir Freude, Glück und Ruhm.

30. Duett

Adam

Holde Gattin, dir zur Seite
fließen sanft die Stunden hin.
Jeder Augenblick ist Wonne,
keine Sorge trübet sie.

Eva

Teurer Gatte! Dir zur Seite
schwimmt in Freuden mir das Herz.
Dir gewidmet ist mein Leben,
deine Liebe sei mein Lohn.

Adam

Der tauende Morgen,
o wie ermuntert er!

Eva

Die Kühle des Abends,
o wie erquicket sie!

Vår första plikt nu fullgjord är
mot Herren, som oss skapat har
Så följ mig nu, mitt livs ledsagarinna!
Jag leder dig. Vid varje steg
vårt hjärtas fröjd blott ökar sig,
så underbart är allt!
Förnimma skall du då
vad ousäglig fröjd
oss Herren ämnat har
Hans lov vi sjunga må,
han, som oss livet skänkt!
Kom, följ mig nu! Jag leder dig!

För dig jag skapad blev,
min sköld, mitt värn du är
Din vilja är min lag,
så Herren har befallt
När dig jag följer,
är jag lycklig, trygg och nöjd.

Ljuva maka, vid din sida
sällhet fylla skall mitt liv.
Varje ögonblick är sällhet,
ingen sorg skall störa den.

Dyre make, vid din sida
ständig glädje blir min lott.
Dig att tjäna är min åtrå,
och din kärlek är min lön.

Den gryende dagen,
ack hur den livar allt!

Och aftonens svalka,
hur den oss skänker ro!

Adam

Wie labend ist der
runden Früchte Saft!

Eva

Wie reizend ist
der Blumen süßer Duft!

Eva och Adam

Doch ohne dich, was wäre mir

Adam

der Morgentau,

Eva

der Abendhauch,

Adam

der Früchte Saft?

Eva

der Blumen Duft?

Eva och Adam

Mit dir erhöht sich jede Freude,
mit dir genieß ich doppelt sie,
mit dir ist Seligkeit das Leben,
mir sei es ganz geweiht!

Vad njutning bjuder
gyllne fruktens saft!

Vad ljuvlig vällukt från
ängens blomsterprakt!

Men utan dig – vad vore mig

väl morgondag,

och aftonvind,

vad fruktens saft?

och blommans doft?

Med dig blott växer varje glädje.
Med dig den blir mig dubbelt ljuv.
Med dig blir livet idel sällhet.
Dig tillhör jag, blott dig!

31. Recitativ

Uriel

O glücklich Paar, und glücklich
immerfort, wenn falscher Wahn euch
nicht verführt, noch mehr zu
wünschen als ihr habt, und mehr zu
wissen als ihr sollt.

Ack mänskobarn!
Er sällhet skall bestå,
om uselt begär ej lockar er
än mer att åtrå än ni fått
och mer att veta än ni bör.

32. Kör

Singt dem Herren, alle Stimmen!
Dankt ihm alle seine Werke!
Laßt zu Ehren seines Namens,
Lob im Wettgesang erschallen!
Des Herren Ruhm, er bleibt in
Ewigkeit!
Amen!

Lova Herren alla tungor!
Tacka honom alla länder!
Jordens lovsång Gud till ära
åter stiga må mot höjden!
All världens Gud ske pris i evighet!
Amen!

S:t Andreas kyrkokör och Kirsebergs Sångensemble

Kristina Hellgren – *sopran*

Conny Thimander – *tenor*

Florian Plock – *bas*

Violin 1

Gabriel Bania • Isabelle Bania • Kanerva Juutilainen

Anna Ivanova Sundin

Violin 2

Hannah Tibell • Julia Dagerfelt • Martyna Kulpinska

Viola

Bryndis Bragadottir • Mikkel Schreiber

Cello

Eva Maria Thür • Kate Hearne

Violone

Megan Adie

Traversflöjt

Maria Bania • Elin Olstorpe • Irene Spranger

Oboe

Per Bengtsson • Kyoko Nakazawa

Klarinett

Jan Erik Alm • Charlotta Savander

Fagott

Katharina Brahe • Jochen Schneider

Horn

Henrik Halén • Hans Svensson

Trumpet

Jonas Wiik • Oscar Sundqvist

Trombon

Erik Björkqvist • Jonas Karlsson • Ian Price

Pukor

Patrick Raab

Cembalo och instudering

Maja Malmström

Anders Johnsson – *dirigent*

MUSIK I S:T ANDREAS KYRKA

HÖSTEN 2019

SÖNDAG 29 SEPTEMBER KL 18.00

Aftonsång

Jesper Glans – kantor
Thomas Wallin – organist
*Gregoriansk vesper på
Mikaelidagen*

LÖRDAG 5 OKTOBER KL 15.00

La Follia

Ensemble ur Camerata Øresund
Peter Spissky – barockviolin
Alison Luthmers – barockviolin
Hanna Loftsdóttir – barockcello
Dohyo Sol – luta
*Barockvirtuosier av Castello,
Merula, Corelli, Vivaldi och Händel.*

LÖRDAG 12 OKTOBER KL 15.00

Lunds Vokalensemble

Ragnar Bohlin – dirigent
*Musik av Byrd, Whitacre, Stanford,
MacMillan och Talbot*

LÖRDAG 19 OKTOBER KL 15.00

Ensemble Hven

Sångare och tidstroga instrument
Hanna Kappelin – sopran
Tobias Nilsson – kontratenor
Adam Riis – tenor
Daniel Åberg – bas
Adriano Gaglianello – dirigent
Anders Johnsson – orgel
*Kantat nr 150 av Bach
Kleine Orgelmesse av Haydn
Litaniae Lauretanae av Mozart*

LÖRDAG 26 OKTOBER KL 15.00

Skapelsen av Haydn

S:t Andreas kyrkokör, Kirsebergs
sångensemble, tidstrogen orkester
Kristina Hellgren – sopran
Conny Thimander – tenor
Florian Plock – bas
Anders Johnsson – dirigent
*Oratoriet Skapelsen av Haydn
Konsertlängd 2 h*

LÖRDAG 9 NOVEMBER KL 15.00

Cello och orgel

Samuli Örnströmer – cello
Anders Johnsson – orgel
*Musik av Jongen, Bruch, Wermann,
André, Fryklöf m fl*

LÖRDAG 16 NOVEMBER KL 15.00

Orgel och piano

Michael Waldenby – orgel
Joakim Andersson – orgel & piano
Anders Johnsson – orgel
*Svit för två orglar och piano av
Michael Waldenby, samt svensk
orgelmusik av Joakim Andersson
och Gunnar Thyrestam*

LÖRDAG 23 NOVEMBER KL 15.00

Mozarts Requiem

Malmö Kammarkör och orkester
Malin Landing – sopran
Katarina Lundborg – alt
Conny Thimander – tenor
Michaël Dahlin – bas
Dan-Olof Stenlund – dirigent
*Entré 200 kr
Biljetter köpes på Kulturcentralen,
Julius biljettservice eller vid
ingången*

LÖRDAG 30 NOVEMBER KL 15.00

Orgelvirtuos

Isabelle Demers, internationell
orgelstjärna från Kanada/USA
spelar på kyrkans båda orglar
Musik av Vierne, Bach, Lindberg m fl

LÖRDAG 7 DECEMBER KL 15.00

Advents- och julmusik

Malmö Kammarkör
Dan-Olof Stenlund – dirigent
Anders Johnsson – organist

MÅNDAG 9 DECEMBER KL 19.00

Julkonsert

Nya Latins stora kör och solister

FREDAG 13 DECEMBER KL 18.30

Luciagudstjänst

Storkören och Ungdomskören
under ledning av Ariane Ekman

SÖNDAG 15 DECEMBER KL 18.00

Vi sjunger in julen

Sjung med gung kören och musiker
under ledning av Ariane Ekman

LÖRDAG 21 DECEMBER KL 15.00

Svenskt juloratorium

Ivar Widéens juloratorium för kör,
solister, stråkar och orgel
Dessutom traditionell julmusik
S:t Andreas kyrkokör
Kristina Wiman – sopran
Martin Strid – baryton

TORS DAG 26 DECEMBER KL 18.00

Aftonsång

Jesper Glans – kantor
Annie Hultstein – organist
Gregoriansk vesper på Annandag jul

SÖNDAG 12 JANUARI KL 18.00

Vi sjunger ut julen

Sjung med gung kören och musiker
under ledning av Ariane Ekman

sensus

Svenska kyrkan 

MALMÖ
S:T ANDREAS KYRKA

Stötta musikverksamheten i S:t Andreas kyrka med en gåva vid utgången.

Swishnummer 123 412 31 70, skriv meddelande »Musik«